



ДСТУ Б А. 1.1-62-95

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

**Система стандартизації та нормування  
в будівництві**

**Технологія важких бетонів та  
залізобетонних виробів**

**Теплова обробка виробів**

Терміни та визначення

*Видання офіційне*

Держкомістобудування України  
Київ

## **Передмова**

### **1 РОЗРОБЛЕНО**

Науково-дослідним інститутом будівельного виробництва Держкоммістобудування України (Шаврін В.І., к.т.н.; Полонська С.О., к.т.н.; Цесіс Р.А.)

### **2 ВНЕСЕНО**

Відділом державних нормативів і стандартів Держкоммістобудування України

### **3 ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ**

Наказом Державного Комітету України у справах будівництва і архітектури. № 20 від 02.02.95

### **4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ**

## **Зміст**

	<b>С.</b>
1 Галузь використання . . . . .	1
2 Нормативні посилання . . . . .	2
3 Основні положення . . . . .	2
4 Загальні поняття . . . . .	3
5 Види агрегатів . . . . .	6
6 Види обробки, режими . . . . .	12
Абетковий покажчик українських термінів . . . . .	19
Абетковий покажчик німецьких термінів . . . . .	21
Абетковий покажчик англійських термінів . . . . .	23
Абетковий покажчик французьких термінів . . . . .	25
Абетковий покажчик російських термінів . . . . .	27
Додаток А . . . . .	29

**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**

---

**Система стандартизації та нормування  
в будівництві**

**Технологія важких бетонів  
та залізобетонних виробів.**

**Теплова обробка виробів**

*Терміни та визначення*

**Система стандартизации и нормирования  
в строительстве**

**Технология тяжелых бетонов  
и железобетонных изделий.**

**Тепловая обработка изделий**

*Термины и определения*

**Standardization and normalization systems  
in construction**

**Common concrete and reinforced  
concrete products technique**

**Thermal treatment of products**

*Terms and definitions*

---

Чинний від 1995-07-01

**1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ**

1.1 Цей стандарт встановлює терміни та визначення основних понять у галузі теплової обробки бетонних та залізобетонних виробів.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі будівельних матеріалів, а також для робіт з стандартизації або при

---

використанні результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів з стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

## **2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ**

У цьому стандарті є посилання на такий стандарт: ГОСТ 310.4-81.

## **3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ**

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

3.2 Подані визначення можна в разі необхідності розвивати шляхом введення до них похідних ознак, які доповнюють значення термінів, що використовуються. Доповнення не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.3 У стандарті, як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведені абетковий покажчик термінів українською мовою та абеткові покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

3.5 У довідковому додатку А подані пояснення до деяких термінів, що позначені зірочкою.

**4 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ**

<b>4.1</b>	<b>теплова обробка</b>	de en fr ru	Warmbehandlung thermal treatment traitement thermique тепловая обработка
	Метод прискорення тверднення бетонних і залізобетонних виробів шляхом передачі останнім регульованої теплової дії		Метод ускорения твердения бетонных и железобетонных изделий путем передачи последним регулируемого теплового воздействия
<b>4.2</b>	<b>тепловологісна обробка</b>	de en fr ru	Warmfeuchtbehandlung hydrothermal treatment traitement par le chauffage dans la vapeur тепловлажностная обработка
	Метод прискорення тверднення бетонних і залізобетонних виробів шляхом дії середовища з регульованими температурою, вологістю і тиском		Метод ускорения твердения бетонных и железобетонных изделий путем воздействия среды с регулируемой температурой, влажностью и давлением
<b>4.3</b>	<b>тепловий агрегат*</b>	de en fr ru	Warmaggregat thermal set groupe thermique тепловой агрегат
	Пристрій для теплової або тепловологісної обробки		Устройство для тепловой или тепловлажностной обработки
<b>4.4</b>	<b>коефіцієнт заповнення теплового агрегату</b>	de en fr ru	Füllungskoeffizient des Wärmeaggregats thermal set space factor coefficient de charge du groupe thermique коэффициент заполнения теплового агрегата

	Відношення об'єму виробів, що знаходяться в агрегаті, до його внутрішнього об'єму		Отношение объема изделий, находящихся в агрегате, к его внутреннему объему
4.5	тепловий коефіцієнт корисної дії теплового агрегату	de en fr ru	Wärmewirkungsgrad des thermoaggregats heat efficiency of thermal set coefficient thermique de rendement du groupe thermique тепловой коэффициент полезного действия теплового агрегата
	Відношення кількості тепла, витраченого безпосередньо на нагрівання виробів із формами, до загальних витрат тепла на обробку виробів у агрегаті		Отношение количества тепла, затрачиваемого непосредственно на нагрев изделий с формами, к общим затратам тепла на обработку изделий в агрегате
4.6	цикл теплової або тепловологісної обробки *	de en fr ru	Warmbehandlungs-oder Warmfeuchtbehandlungszyklus cycle of thermal or hydrothermal treatment cycle du traitement thermique ou dans la vapeur цикл тепловой или тепло-влажностной обработки
	Сумарна тривалість окремих періодів обробки або сукупність усіх періодів від закінчення формування до виймання виробів з теплового агрегату		Суммарная длительность отдельных периодов обработки либо совокупность всех периодов от окончания формирования до извлечения изделия из теплового агрегата
4.7	питома витрата енергії на теплову або тепловологісну обробку	de	spezifischer Energieverbrauch für die Warmbehandlung oder Warmfeuchtbehandlung

		en	specific power consumption for thermal or hydrothermal treatment
		fr	consommation spécifique d'énergie pour le traitement thermique ou dans la vapeur
		ru	удельный расход энергии на тепловую или тепловлажностную обработку
	Витрата енергії на обробку одного кубічного метра виробу		Расход энергии на обработку одного кубического метра изделия
4.8	коефіцієнт ефективності цементу при тепловій або тепловологісній обробці	de	Effektivitätszahl des Zementes bei Warmbehandlung oder Warmfeuchtbehandlung
		en	effectiveness ratio of cement during thermal or hydrothermal treatment
		fr	indice d'efficacite du ciment sous le traitement thermique
		ru	коэффициент эффективности цемента при тепловой или тепловлажностной обработке
	Відношення активності цементу при пропарюванні за ГОСТ 310.4-81 до активності цементу при нормальному твердненні у віці 28 діб за ГОСТ 310,4-91		Отношение активности цемента при пропаривании по ГОСТ 310.4-81 к активности цемента при нормальном твердении в возрасте 28 суток по ГОСТ 310.4-81
4.9	теплоносій	de	Wärmeträger
		en	heat carrier
		fr	agent de transfert de chaleur
		ru	теплоноситель
	Робоче тіло, що є або елементом середовища для обробки, або агентом для передачі тепла виробам		Рабочее тело, служащее элементом среды для обработки, либо агентом для передачи тепла изделиям



<b>4.10</b>	<b>теплогенератор</b>	de Wärmeeerzeuger en thermogenerator fr thermogénérateur ru теплогенератор
	Топковий або теплообмінний пристрій для одержання теплоносія	Топочное или теплообменное устройство для получения теплоносителя
<b>5 ВИДИ АГРЕГАТІВ</b>		
<b>5.1</b>	<b>камера теплової або тепловологісної обробки</b>	de Kammer des Warmbehandlungs oder Warmfeuchtbehandlungs en chamber for thermal or hydrothermal treatment fr chambre à traitement thermique ou dans la vapeur ru камера тепловой или тепло-влажностной обработки
	Різновид теплового агрегату, що являє собою ємкість, у якій в процесі обробки знаходяться бетонні та залізобетонні вироби	Разновидность теплового агрегата, представляющая собой емкость, внутри которой в процессе обработки находятся бетонные и железобетонные изделия
<b>5.1.1</b>	<b>камера теплової або тепловологісної обробки безперервної дії</b>	de Kammer der Kontinuitätswirkung für Warm-oder-Feuchtbenandlung en continuous-action chamber for thermal or hydrothermal treatment fr chambre à fonctionnement continu ru камера тепловой или тепло-влажностной обработки непрерывного действия

	Камера із стаціонарним та нерівномірним розподілом параметрів середовища, в якій цикл обробки для виробів утворюється під час руху від входу камери до виходу з неї		Камера со стационарным и неравномерным распределением параметров среды, в которой цикл обработки изделий формируется во время движения их от входа в камеру до выхода из нее
5.1.2	камера теплової або тепловологісної обробки періодичної дії	de	Kammer der Periodenwirkung für Warm-oder-Feuchtbenandlung
		en	batch-operated chamber for thermal or hydrothermal treatment
		fr	chambre d'action périodique
		ru	камера тепловой или тепло-влажностной обработки периодического действия
	Камера з періодично повторюваними циклами обробки після закінчення кожного з яких відбувається вивантаження виробів, які затверділи, і завантаження щойно відформованих		Камера с периодически повторяющимися циклами обработки, после завершения каждого из которых происходит выгрузка затвердевших изделий и загрузка вновь отформованных
5.2	вертикальна камера	de	Vertikalkammer
		en	vertical chamber
		fr	chambre vertical
		ru	вертикальная камера
	Камера безперервної дії, у якій переміщення виробів відбувається переважно по вертикалі		Камера непрерывного действия, в которой перемещение изделий осуществляется, в основном, по вертикали
5.3	гідроаероциркуляційна камера	de	Hydroaerozirkulationskammer
		en	hydroaero-circulating chamber
		fr	chambre à hydroaérocirculation

		ru	гидроаэроциркуляционная камера
	Камера, у нижній частині якої розташований водний басейн, що обігривається, а тепломасообмін між нагрітою водою і середовищем камери здійснюють шляхом барботування крізь шар води пароповітряної суміші, що забирається з об'єму камери		Камера, в нижній частині якої розташований обогреваемый водный бассейн, а тепломассообмен между водой и средой камеры осуществляется путем барботирования через слой воды паровоздушной смеси, отбираемой из объема камеры
5.4	камера "сухого" прогрівання	de	Kammer der "trockenen" Erwärmung
		en	"dry" heating chamber
		fr	chambre de mise en température "à sec"
		ru	камера "сухого" прогрева
	Камера, в якій обробка виробів відбувається у газовому середовищі – підігрітому повітрі або продуктах згоряння, наприклад, природних газів – без додаткового штучного його зволоження		Камера, где обработка изделий осуществляется в газовой среде – подогретом воздухе или продуктах сгорания, например, природных газов – без дополнительного искусственного ее увлажнения
5.5	пропарювальна камера	de	Bedampfungskammer
		en	steam-curing chamber
		fr	chambre d'étuvage
		ru	пропарочная камера
	Камера, в якій середовищем для обробки виробів є пара або пароповітряна суміш		Камера, в которой средой для обработки изделий служит пар либо паровоздушная смесь
5.5.1	пропарювальна малонапірна камера	de	Bedampfungskammer des Niederdrucks
		en	low-pressure steam-curing

			chamber
		fr	chambre d'étuvage à pression périodique
		ru	пропарочная малонапорная камера
	Камера періодичної дії, в якій процес обробки відбувається при невеликому 0,02-0,03 МПа надлишковому тиску середовища		Камера пропарочная периодического действия, процесс обработки в которой происходит при небольшом 0,02-0,03 МПа избыточном давлении среды
<b>5.6</b>	<b>тунельна камера</b>	de	Bedampfungskanal
		en	tunnel chamber
		fr	chambre de tunnel
		ru	тоннельная камера
	Камера безперервної дії, що являє собою наскрізний тунель, по якому в процесі обробки переміщуються вироби, розташовані у кілька ярусів		Камера непрерывного действия, представляющая собой сквозной тоннель, по которому в процессе обработки передвигаются изделия, расположенные в несколько ярусов
<b>5.7</b>	<b>щілинна камера</b>	de	Spaltkammer
		en	fissure chamber
		fr	chambre de fente
		ru	щелевая камера
	Одноярусна тунельна камера		Одноярусная тоннельная камера
<b>5.8</b>	<b>ямна камера</b>	de	Bedampfungsrube
		en	trench chamber
		fr	chambre à panneau mobile
		ru	ямная камера
	Камера періодичної дії у вигляді ємкості з кришкою, що знімається або відкривається		Камера периодического действия в виде емкости со съёмной или открывающейся крышкой

<b>5.9</b>	<b>автоклав</b>	de en fr ru	Autoklav autoclave autoclave автоклав
	Герметичний тепловий агрегат періодичної дії для обробки у середовищі пари підвищеного тиску		Герметичный тепловой агрегат периодического действия для обработки в среде водяного пара избыточного давления
<b>5.10</b>	<b>геліоустановка</b>	de en fr ru	Sonnenkraftanlage solar power plant installation solaire гелиоустановка
	Тепловий агрегат, для якого як джерело тепла використовується енергія сонячного випромінювання		Тепловой агрегат, для которого в качестве источника тепла используется энергия солнечного излучения
<b>5.11</b>	<b>геліоформа</b>	de en fr ru	Helioform solar form heliomoule гелиоформа
	Форма з пристроями для теплової обробки з використанням енергії сонячного випромінювання		Форма с приспособлениями для тепловой обработки с использованием энергии солнечного излучения
<b>5.12</b>	<b>нагрівальний басейн</b>	de en fr ru	Heizbecken heating basin bassin de chauffage греющий бассейн
	Тепловий агрегат у вигляді басейну з рідким, іноді водним середовищем, що обігривається		Тепловой агрегат в виде бассейна с обогреваемой жидкой, иногда водной средой
<b>5.13</b>	<b>пересувний ковпак *</b>	de en fr	transportable Haube protection hood dôme transportable

		ru	переносной колпак
	Просторова конструкція, що встановлюється над бетонними або залізобетонними виробами з метою ізоляції їх від дії навколишнього середовища		Пространственная конструкция, устанавливаемая над бетонными и железобетонными изделиями с целью их изоляции от воздействия внешней среды
5.14	тепловий відсік	de en fr ru	Wärmezelle heat compartment compartiment thermique тепловой отсек
	Ємкість для теплоносія, яка безпосередньо контактує з бетонним або залізобетонним виробом		Емкость для теплоносителя, непосредственно контактирующая с бетонным или железобетонным изделием
5.15	парова оболонка	de en fr ru	Bedampfungsmantel steam jacket chemise de vapeur паровая рубашка
	Тепловий відсік, для якого теплоносієм править водяна пара		Тепловой отсек, в котором теплоносителем является пар
5.16	термоформа	de en fr ru	Thermoform heating mold moule thermique термоформа
	Форма з тепловими відсіками		Форма с тепловыми отсеками
5.17	тепловий реєстр*	de en fr ru	Wärmeregister heat register échangeur de chaleur superficiel тепловой регистр
	Різновид поверхневого теплообмінника для нагрівання середовища теплових агрегатів		Разновидность поверхностного теплообменника для нагрева среды тепловых агрегатов

<b>5.18</b>	термопакет	de en fr ru	Thermobündel heating pack thermopaquet термопакет
	Сукупність встановлених одна на одну термоформ або звичайних форм з виробами, що чергуються з нагрівальними пристроями		Совокупность установленных друг на друга термоформ либо обычных форм с изделиями, перемежаемых нагревательными устройствами
<b>6 ВИДИ ОБРОБКИ, РЕЖИМИ</b>			
<b>6.1</b>	гідробаротермальна обробка	de en fr ru	hydrobarothermale Behandlung hydrobarothermal treatment traitement hydrobarothermal гидробаротермальная обработка
	Різновид обробки, що реалізується шляхом занурення відформованих бетонних і залізобетонних виробів у рідке, в окремому випадку водне середовище, що обігрівается		Разновидность обработки, осуществляемой путем погружения отформованных бетонных и железобетонных изделий в обогреваемую жидкую, в частном случае водную среду
<b>6.2</b>	двостадійна обробка *	de en fr ru	Warmfeuchtbehandlung in zwei Etappen two-stage hydrothermal treatment traitement par le chauffage dans la vapeur à deux stades двухстадийная обработка
	Обробка виробу, що складається з двох стадій, які відбуваються послідовно у двох різних теплових агрегатах		Обработка изделий, состоящая из двух стадий, осуществляемых последовательно в двух различных тепловых агрегатах

6.3	<b>електротермообробка</b>	de en fr ru	Elektrowärmebehandlung electrothermal treatment traitement électrothermique электротермообработка
	Різновид теплової обробки бетонних та залізобетонних виробів, що здійснюється за рахунок використання тепла, яке одержують внаслідок перетворення електричної енергії в теплову		Разновидность тепловой обработки бетонных и железобетонных изделий, осуществляемых за счет использования теплоты, получаемой от превращения электрической энергии в тепловую
6.3.1	<b>діелектрична електротермообробка виробів</b>	de en fr ru	dielektrische Elektrowärmebehandlung des Erzeugnisses dielectric electrothermal treatment of products chauffage diélectrique des éléments диэлектрическая электротермообработка изделий
	Спосіб обробки, що ґрунтується на взаємодії виробу з полем струмів високої частоти		Способ обработки, основанный на взаимодействии изделия с полем токов высокой частоты
6.3.2	<b>електродна електротермообробка виробів</b>	de en fr ru	elektrode Elektrowärmebehandlung des Erzeugnisses electrode electrothermal treatment of products mise des éléments en béton armé en température d'électrodes электродная электротермообработка изделий
	Спосіб обробки електричним струмом, при якому струм підводиться до виробів електродами різних		Способ обработки электрическим током, при котором последний подводится к изделиям электродами раз-



	конструкцій, а перетворення електроенергії у тепло-ву відбувається у самому виробі		личной конструкции, а пре-вращение электроэнергии в тепловую осуществляется в самом изделии
<b>6.3.3</b>	<b>індукційна електротермообробка залізобетонних виробів</b>	de	Induktionselektrowärmebe- handlung des Stahlbetonbau- elementes
		en	induction electrothermal treatment of reinforced concrete products
		fr	mise des éléments en béton armé en température d'induction
		ru	индукционная электротермо- обработка железобетонных изделий
	Спосіб обробки побудова- ний на тепловій дії елек- тричного струму, що наво- диться електромагнітною індукцією у арматурі виро- бу та формі		Способ обаробки, осно- ванный на тепловом дей- ствии электрического тока, наводимого электромагнит- ной индукцией в арматуре изделия и форме
<b>6.4</b>	<b>попереднє нагрівання бетонної суміші *</b>	de	Vorwärmung des Beton- gemisches
		en	preliminary concrete mix heating
		fr	préchauffement du mélange de béton
		ru	предварительный разогрев бетонной смеси
	Нагрівання бетонної сумі- ші під час її приготування, транспортування або укла- дання у форму		Разогрев бетонной смеси в процессе ее приготовления, транспортирования либо укладки в форму
<b>6.5</b>	<b>технологія гарячого формування</b>	de	Tehnologie der Warmformge- bung
		en	hot molding technology

		fr	technologie de moulage en chaud
		ru	технология горячего формования
	Виготовлення виробів з попередньо розігрітих бетонних сумішей		Изготовление изделий из предварительно разогретых бетонных смесей
6.6	попереднє вистоювання *	de	Vorlagerung
		en	preliminary curing
		fr	conservation préalable
		ru	предварительное выдерживание
	Період обробки, що являє собою вистоювання відформованих виробів у природних умовах протягом певного часу до початку їх прогрівання		Период обработки, заключающийся в выдерживании отформованных изделий в естественных условиях в течение определенного времени до начала их прогрева
6.7	прогрівання "глухою" парою	de	Erwärmung des "indirekten" Dampfes
		en	indirect steam heating
		fr	chauffage à vapeur "indirecte"
		ru	нагрев "глухим" паром
	Різновид обробки, при якому поверхня виробів контактує з парою не опосередковано, а через стінку теплового відсіку або проміжне середовище теплового агрегату		Разновидность обработки, при которой поверхность изделия контактирует с паром опосредовано – через стенку теплового отсека либо промежуточную среду теплового агрегата
6.8	прогрівання "гострою" парою	de	Erwärmung des "direkten" Dampfes
		en	direct steam heating
		fr	mise en température à vapeur "directe"
		ru	прогрев "острым" паром

	Різновид обробки, при якому поверхня виробів безпосередньо контактує з паровим середовищем		Разновидность обработки, при которой поверхность изделий непосредственно контактирует с паровой средой
6.9	<b>режим теплової обробки</b>	de en fr ru	Warmbehandlungsverfahren thermal treatment regime régime de traitement thermique режим теплової обробки
	Сукупність заданих у часі параметрів регульованої теплової дії		Совокупность заданных во времени параметров регулируемого теплового воздействия
6.10	<b>режим тепловологісної обробки</b>	de en fr ru	Warmfeuchtbehandlungsverfahren hydrothermal treatment regime régime du traitement par le chauffage dans la vapeur режим тепловлажностной обробки
	Сукупність заданих у часі температурних і вологісних параметрів середовища, що підтримується у теплому агрегаті у процесі обробки		Совокупность заданных во времени температурных и влажностных параметров среды, поддерживаемых в теплом агрегате в процессе обробки
6.11	<b>м'який режим обробки</b>	de en fr ru	Weichbehandlungsverfahren soft conditions of treatment régime ménagé de traitement мягкий режим обробки
	Режим, що характеризується невисокими значеннями швидкості нагрівання і охолодження, а також температури ізотермічного прогрівання виробів		Режим, характеризующийся невисокими значениями скорости нагрева и охлаждения, а также температуры изотермического прогрева изделий

<b>6.12</b>	<b>ступінчасте підвищення температури виробів</b>	de	abgestufter Temperaturanstieg des Erzeugnisses
		en	stepped rise of products temperature
		fr	montée de température à gradins en éléments
		ru	ступенчатый подъем температуры изделий
	Технологічний прийом у період нагрівання, що полягає у витримуванні виробів при проміжних, що нижче заданої ізотермічної, температурах, з метою зменшення деструктивних змін у бетоні з наступним догріванням виробів до заданого рівня ізотермічної температури		Технологический прием в период нагрева, заключающийся в выдерживании изделий при промежуточных, ниже заданной изотермической, температурах с целью снижения деструктивных изменений в бетоне с последующим догревом изделий до заданного уровня изотермической температуры
<b>6.13</b>	<b>ізотермічне прогрівання виробів</b>	de	isothermische Erwärmung des Erzeugnisses
		en	isothermal heating of products
		fr	chauffage isotherme des éléments
		ru	изотермический прогрев изделий
	Період прогрівання, що характеризується сталою температурою гріючого середовища або гріючої поверхні		Период прогрева, характеризующийся постоянной температурой среды либо греющей поверхности
<b>6.14</b>	<b>термосне вистоювання виробів</b>	de	Thermonachbehandlung des Erzeugnisses
		en	thermal curing of products
		fr	conservation des éléments par la chaleur

<p>Підтримання сталюї, підвищеної відносно навколишнього середовища, температури виробів</p>	<p>гп термосное выдерживание изделий</p> <p>Поддержание постоянной, повышенной относительно оружающей среды, температуры изделий</p>
--	--

**Абетковий покажчик українських термінів**

автоклав . . . . .	5.9
агрегат тепловий . . . . .	4.3
басейн нагрівальний . . . . .	5.12
вистоювання попереднє . . . . .	6.6
вистоювання термосне . . . . .	6.14
витрата енергії на теплову або тепловологісну обробку пиюма . . . . .	4.7
відсік тепловий . . . . .	5.14
геліюустановка . . . . .	5.10
геліюформа . . . . .	5.11
електротермообробка . . . . .	6.3
електротермообробка виробів діелектрична . . . . .	6.3.1
електротермообробка виробів електродна . . . . .	6.3.2
електротермообробка залізобетонних виробів індукційна . . . . .	6.3.3
камера вертикальна . . . . .	5.2
камера гідроаероциркуляційна . . . . .	5.3
камера теплової або тепловологісної обробки безперервної дії . . . . .	5.1.1
камера теплової або тепловологісної обробки періодичної дії . . . . .	5.1.2
камера пропарювальна . . . . .	5.5
камера пропарювальна малонапірна . . . . .	5.5.1
камера "сухого" прогрівання . . . . .	5.4
камера теплової або тепловологісної обробки . . . . .	5.1
камера тунельна . . . . .	5.6
камера щілинна . . . . .	5.7
камера ямна . . . . .	5.8
коефіцієнт ефективності цементу при тепловій або тепловологісній обробці . . . . .	4.8

коефіцієнт заповнювання теплового агрегата . . . . .	4.4
коефіцієнт корисної дії теплового агрегату тепловий . . . .	4.5
ковпак пересувний . . . . .	5.13
нагрівання бетонної суміші попереднє . . . . .	6.4
нагрівання парою "глухою" . . . . .	6.7
нагрівання парою "гострою" . . . . .	6.8
оболонка парова . . . . .	5.15
обробка гідробаротермальна . . . . .	6.1
обробка двостадійна . . . . .	6.2
обробка тепла . . . . .	4.1
обробка тепловологісна . . . . .	4.2
підвищення температури ступінчасте . . . . .	6.12
прогрівання ізотермічне . . . . .	6.13
регістр тепловий . . . . .	5.17
режим теплової обробки . . . . .	6.9
режим теплової обробки "м'який" . . . . .	6.11
режим тепловологісної обробки . . . . .	6.10
теплогенератор . . . . .	4.10
теплоносій . . . . .	4.9
термопакет . . . . .	5.18
термоформа . . . . .	5.16
технологія гарячого формування . . . . .	6.5
цикл теплової або тепловологісної обробки . . . . .	4.8

**Абетковий покажчик німецьких термінів**

Abgestufter Temperaturanstieg des Erzeugnisses . . . . .	6.12
Autoklav . . . . .	5.9
Bedampfungsgrube . . . . .	5.8
Bedampfungskammer . . . . .	5.5
Bedampfungskammer des Niederdrucks . . . . .	5.5.1
Bedampfungskanal . . . . .	5.6
Bedampfungsmantel . . . . .	5.15
Dielektrische Elektrowärmebehandlung des Erzeugnisses . . . . .	6.3.1
Effektivitätszahl des Zementes bei Warmbehandlung oder Warmfeuchtbehandlung . . . . .	4.8
Elektrode Elektrowärmebehandlung des Erzeugnisses . . . . .	6.3.2
Elektrowärmebehandlung . . . . .	6.3
Erwärmung des "direkten" Dampfes . . . . .	6.8
Erwärmung des "indirekten" Dampfes . . . . .	6.7
Füllungskoeffizient des Wärmeaggregats . . . . .	4.4
Heizbecken . . . . .	5.12
Helioform . . . . .	5.11
Hydroaerозirkulationskammer . . . . .	5.3
Hydrobarothermale Behandlung . . . . .	6.1
Induktionselektrowärmebehandlung des Stahlbetonbauelementes . . . . .	6.3.3
Isothermische Erwärmung des Erzeugnisses . . . . .	6.13
Kammer der Kontinuitätswirkung für Warm-oder-Feuchtbehandlung . . . . .	5.1.1
Kammer der Periodenwirkung für Warm-oder-Feuchtbehandlung . . . . .	5.1.2
Kammer der "trockenen" Erwärmung . . . . .	5.4
Kammer des Warmbehandlungs oder Warmfeuchtbehandlungs . . . . .	5.1
Sonnenkraftanlage . . . . .	5.10



Spalkammer . . . . .	5.7
Spezifischer Energieverbrauch für die Warmbehandlung oder Warmfeuchtbehandlung . . . . .	4.7
Technologie der Warmformgebung . . . . .	6.5
Thermobündel . . . . .	5.18
Thermoform . . . . .	5.16
Thermonachbehandlung des Erzeugnisses . . . . .	6.14
Transportable Haube . . . . .	5.13
Vertikalkammer . . . . .	5.2
Vorlagerung . . . . .	6.6
Vorwärmung des Betongemisches . . . . .	6.4
Warmaggregat . . . . .	4.3
Warmbehandlung . . . . .	4.1
Warmbehandlungs – oder Warmfeuchtbehandlungszyklus . . . . .	4.6
Warmbehandlungsverfahren . . . . .	6.9
Wärmezelle . . . . .	5.14
Wärmeerzeuger . . . . .	4.10
Wärmeregister . . . . .	5.17
Wärmeträger . . . . .	4.9
Wärmewirkungsgrad des Thermoaggregats . . . . .	4.5
Warmfeuchtbehandlung . . . . .	4.2
Warmfeuchtbehandlung in zwei Etappen . . . . .	6.2
Warmfeuchtbehandlungsverfahren . . . . .	6.10
Weichbehandlungsverfahren . . . . .	6.11

**Абетковий покажчик англійських термінів**

autoclave . . . . .	5.9
batch-operated chamber for thermal or hydrothermal treatment . . . . .	5.1.2
chamber for thermal or hydrothermal treatment . . . . .	5.1
continuous-action chamber for thermal or hydrothermal treatment . . . . .	5.1.1
dielectric electrothermal treatment of products . . . . .	6.3.1
direct steam heating . . . . .	6.8
"dry" heating chamber . . . . .	5.4
effectiveness ratio of cement during thermal or hydrothermal treatment . . . . .	4.8
electrode electrothermal treatment of products . . . . .	6.3.2
electrothermal treatment . . . . .	6.3
fissure chamber . . . . .	5.7
heat carrier . . . . .	4.9
heat compartment . . . . .	5.14
heat efficiency of thermal set . . . . .	4.5
heat register . . . . .	5.17
heating basin . . . . .	5.12
heating mold . . . . .	5.16
heating pack . . . . .	5.18
hot molding technology . . . . .	6.5
hydroaero-circulating chamber . . . . .	5.3
hydrobarothermal treatment . . . . .	6.1
hydrothermal treatment . . . . .	4.2
hydrothermal treatment regime . . . . .	6.10
indirect steam heating . . . . .	6.7
induction electrothermal treatment of reinforced concrete products . . . . .	6.3.3
isothermal heating of products . . . . .	6.13

low-pressure steam-curing chamber . . . . .	5.5.1
preliminary concrete mix heating . . . . .	6.4
preliminary curing . . . . .	6.6
protection hood . . . . .	5.13
soft conditions of treatment . . . . .	6.11
solar form . . . . .	5.11
solar power plant . . . . .	5.10
specific power consumption for thermal or hydrothermal treatment . . . . .	4.7
steam-curing chamber . . . . .	5.5
steam jacket . . . . .	5.15
stepped rise of products temperature . . . . .	6.12
thermogenerator . . . . .	4.10
thermal curing of products . . . . .	6.14
cycle of thermal or hydrothermal treatment . . . . .	4.6
thermal set . . . . .	4.3
thermal set space factor . . . . .	4.4
thermal treatment . . . . .	4.1
thermal treatment regime . . . . .	6.9
trench chamber . . . . .	5.8
tunnel chamber . . . . .	5.6
two-stage hydrothermal treatment . . . . .	6.2
vertical chamber . . . . .	5.2

**Абетковий покажчик французьких термінів**

agent de transfert de chaleur . . . . .	4.9
autoclave . . . . .	5.9
bassin de chauffage . . . . .	5.12
chambre à fonctionnement continu . . . . .	5.1.1
chambre à hydroaérocirculation . . . . .	5.3
chambre à panneau mobile . . . . .	5.8
chambre à traitement thermique ou dans la vapeur . . . . .	5.1
chambre d'action périodique . . . . .	5.1.2
chambre de fente . . . . .	5.7
chambre de mise en température "à sec" . . . . .	5.4
chambre de tunnel . . . . .	5.6
chambre d'étuvage . . . . .	5.5
chambre d'étuvage à pression périodique . . . . .	5.5.1
chambre vertical . . . . .	5.2
chauffage à vapeur "indirecte" . . . . .	6.7
chauffage diélectrique des éléments . . . . .	6.3.1
chauffage isotherme des éléments . . . . .	6.13
chemise de vapeur . . . . .	5.15
coefficient de charge du groupe thermique . . . . .	4.4
coefficient thermique de rendement du groupe thermique . . . . .	4.5
compartiment thermique . . . . .	5.14
conservation des éléments par la chaleur . . . . .	6.14
conservation préalable . . . . .	6.6
consommation spécifique d'énergie pour le traitement thermique ou dans la vapeur . . . . .	4.7
cycle du traitement thermique ou dans la vapeur . . . . .	4.6
dôme transportable . . . . .	5.13
échangeur de chaleur superficiel . . . . .	5.17
groupe thermique . . . . .	4.3

héliomoule . . . . .	5.11
indice d'efficacité du ciment sous le traitement thermique . . . .	4.8
installation solaire . . . . .	5.10
mise des éléments en béton armé en température d'électrodes . .	6.3.2
mise des éléments en béton armé en température d'induction . .	6.3.3
mise en température à vapeur "directe" . . . . .	6.8
montée de température à gradins en éléments . . . . .	6.12
moule thermique . . . . .	5.16
préchauffement du mélange de béton . . . . .	6.4
régime de traitement thermique . . . . .	6.9
régime du traitement par le chauffage dans la vapeur . . . . .	6.10
régime ménagé de traitement . . . . .	6.11
technologie de moulage en chaud . . . . .	6.5
thermogénérateur . . . . .	4.10
thermopaquet . . . . .	5.18
traitement électrothermique . . . . .	6.3
traitement hydrobarothermal . . . . .	6.1
traitement par le chauffage dans la vapeur . . . . .	4.2
traitement par le chauffage dans la vapeur à deux stades . . . .	6.2
traitement thermique . . . . .	4.1

**Абетковий покажчик російських термінів**

автоклав . . . . .	5.9
агрегат тепловой . . . . .	4.3
бассейн греющий . . . . .	5.12
выдерживание предварительное . . . . .	6.6
выдерживание термосное . . . . .	6.14
гелиоустановка . . . . .	5.10
гелиоформа . . . . .	5.11
камера вертикальная . . . . .	5.2
камера гидроаэроциркуляционная . . . . .	5.3
камера тепловой или тепловлажностной обработки непрерывного действия . . . . .	5.1.1
камера тепловой или тепловлажностной обработки периодического действия . . . . .	5.1.2
камера пропарочная . . . . .	5.5
камера пропарочная малонапорная . . . . .	5.5.1
камера "сухого" прогрева . . . . .	5.4
камера тепловой или тепловлажностной обработки . . . . .	5.1
камера туннельная . . . . .	5.6
камера щелевая . . . . .	5.7
камера ямная . . . . .	5.8
колпак переносной . . . . .	5.13
коэффициент заполнения теплового агрегата . . . . .	4.4
коэффициент полезного действия теплового агрегата тепловой . . . . .	4.5
коэффициент эффективности цемента при тепловой или тепловлажностной обработке . . . . .	4.8
нагрев паром "глухим" . . . . .	6.7
нагрев паром "острым" . . . . .	6.8
обработка гидробаротермальная . . . . .	6.1
обработка двухстадийная . . . . .	6.2

обработка тепловая . . . . .	4.1
обработка тепловлажностная . . . . .	4.2
отсек тепловой . . . . .	5.14
подъем температуры ступенчатый . . . . .	6.12
прогрев изотермический . . . . .	6.13
разогрев бетонной смеси предварительный . . . . .	6.4
расход энергии на тепловую или тепловлажностную обработку удельный . . . . .	4.7
регистр тепловой . . . . .	5.17
режим тепловлажностной обработки . . . . .	6.10
режим тепловой обработки . . . . .	6.9
режим тепловой обработки "мягкий" . . . . .	6.11
рубашка паровая . . . . .	5.15
теплогенератор . . . . .	4.10
теплоноситель . . . . .	4.9
термопакет . . . . .	5.18
термоформа . . . . .	5.16
технология горячего формования . . . . .	6.5
цикл тепловой или тепловлажностной обработки . . . . .	4.8
электротермообработка . . . . .	6.3
электротермообработка железобетонных изделий индукционная . . . . .	6.3.3
электротермообработка изделий диэлектрическая . . . . .	6.3.1
электротермообработка изделий электродная . . . . .	6.3.2

**Додаток А**  
**Довідковий**

**До термінів "Цикл теплової і тепловологісної обробки"**

Цикл теплової і тепловологісної обробки звичайно складається з періодів попереднього вистоювання, нагрівання, ізотермічного прогрівання і охолодження.

**До терміну "Тепловий агрегат"**

Тепловий агрегат у загальному випадку має системи підводу і відводу теплоносія, відводу конденсату та ряд інших, а також допоміжні механізми.

**До терміну "Геліоформа"**

Серед пристроїв, що використовують сонячну енергію, можуть бути застосовані: концентратори сонячного випромінювання, теплові акумулятори, світлопрозорі теплоізолюючі покриття тощо.

**До терміну "Тепловий реєстр"**

Теплові реєстри виконуються здебільшого з гладких або орєбренних металевих труб, що розміщуються у об'ємі теплових агрегатів. У разі розміщення реєстрів зовні для теплопостачання агрегатів необхідне також тягодуттєве обладнання.

**До терміну "Двостадійна теплова обробка"**

Після першої стадії досягається здебільшого розпалубочна міцність і може бути проведене розпалублення виробів, а під час другої – вироби досягають відпускної міцності.

**До терміну "Попереднє вистоювання"**

Метою попереднього вистоювання виробів є набуття ними початкової, критичної міцності, яка сприяє зменшенню деструктивних наслідків обробки.



**До терміну "Попереднє нагрівання бетонної суміші"**

Попереднє нагрівання бетонної суміші може бути здійснене у бетонозмішувачах або спеціальних підігрівальних пристроях за допомогою різних теплоносіїв – пари, електроенергії, продуктів згорання тощо.

**До терміну "Пересувний ковпак"**

За умов подавання під ковпак теплоносія або при розташуванні під ним джерела тепла ковпак фактично стає камерою для теплової обробки.

**До терміну "Термопакет"**

Термопакет дозволяє зменшити втрати тепла у навколишнє середовище під час теплової обробки в порівнянні з тепловою обробкою окремих форм за рахунок розміщення нагрівачів ніби з середини штучного масиву.